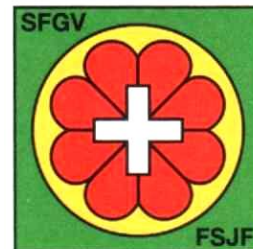


# Schweizer Familiengärtner-Verband Fédération suisse des jardins familiaux

[www.familiengaertner.ch](http://www.familiengaertner.ch) - [www.jardins-familiaux.ch](http://www.jardins-familiaux.ch)



## PROTOCOLE

**De la 50<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués de la  
Fédération suisse des jardins familiaux**

**Samedi 15 juin 2019      dans la Horwer-Halle, Horw (Lucerne)**

---

- Ordre du jour :
1. Salutations
  2. Nomination des scrutateurs
  3. Protocole de l'Assemblée des délégués de 2017
  4. Rapport d'activité pour les années 2017 et 2018  
- Mutations
  5. Revue de la Fédération „Jardin familial“
  6. Comptes annuels pour 2017 et 2018
  7. Rapport des contrôleurs
  8. Cotisation annuelle **NOUVEAU : Fr. 22.00**
  9. Budget pour les années 2020 et 2021
  10. Requêtes
    - a) des sections/associations
    - b) du comité
  11. Élections
    - a) président de la Fédération
    - b) vice-présidents : alémanique et romand
    - c) président de la commission de rédaction
    - d) commission de contrôle
  12. Lieu de l'Assemblée des délégués 2021
  13. Vote de la résolution
  14. Distinctions honorifiques
  15. Divers
  16. Conclusion du président de la Fédération

## 1. Salutations

*Salutations de Fredy Doser, président du comité d'organisation de l'aire de Allmend-Blindenheim Lucerne :*

M. Fredy Doser salue les personnes présentes avec une détonation, symbolisant le haut-lieu du carnaval Lucerne, et leur souhaite la bienvenue à Horw (canton de Lucerne).

Il remercie la Fédération suisse des jardins familiaux pour la confiance qu'elle leur a apportée pour l'organisation de cette manifestation.

Il remercie le CO pour l'énorme travail accompli, ainsi que les nombreux bénévoles pour leur engagement. Sans eux, il ne pourrait pas être aussi détendu ici.

Nous voulons tous ensemble vous offrir une Assemblée des délégués réussie et bien organisée, et pleine de surprises. Ce qui n'est possible qu'avec le soutien de nombreux sponsors, qui sont mentionnés dans le programme à disposition et sur le site «[www.fgv Luzern.ch](http://www.fgv Luzern.ch)».

Grâce à nos sponsors, nous pouvons vous proposer un programme de divertissement intéressant. Après la partie administrative, « appréciez l'apéritif suivi d'un repas régional avec dessert et notre programme de divertissement riche en émotions » a encore dit M. Doser. À la fin de cette journée, un petit cadeau fut offert à tous les délégués et invités.

La décoration florale est offerte par la jardinerie de la Ville de Lucerne. En remerciements, Fredy Doser reçoit un petit présent.

*Salutations d'Adrian Borgula, responsable de la direction de l'environnement et de la mobilité de la Ville de Lucerne :*

Je suis très heureux de vous accueillir au nom du Conseil municipal à la 50<sup>e</sup> Assemblée des délégués à Lucerne. Félicitations pour cet anniversaire !

Lucerne est une ville diversifiée, caractérisée par une offre équilibrée de logements et de travail, ainsi que par un large éventail d'offres culturelles, éducatives et touristiques de grande qualité. Le Conseil municipal veille à ce que Lucerne reste une ville cosmopolite avec une grande qualité de vie et environnementale.

Les Lucernoises et les Lucernois aiment passer du temps à l'extérieur, que ce soit dans des espaces privés ou publics. Cela inclut d'ailleurs les jardins familiaux urbains. La requête de préserver les jardins en tant que partie importante de l'offre d'espaces ouverts urbains fait face à la demande de construction immobilière compacte. Dans ce contexte, la Ville de Lucerne a développé une stratégie pour le développement des 16 espaces de jardins familiaux urbains.

L'accent est mis sur le désir de mettre des jardins familiaux de haute qualité à disposition de la population de Lucerne. Les jardins familiaux sont destinés à fournir un espace et des possibilités pour le jardinage, la culture de légumes sains, de baies et de fleurs ainsi que pour de nombreuses activités de loisirs et de détente. Il n'y a pas seulement les jardins familiaux traditionnels, mais les formes alternatives telles que des jardins communautaires sont aussi promues. En particulier pour les enfants, les jardins sont des espaces de jeu et d'expériences importants dans la nature et ils leur permettent de percevoir les contextes naturels. Les jardins doivent également être des lieux de rencontres entre les personnes des différentes couches sociales et contribuer à l'intégration de la population résidente étrangère. La Ville de Lucerne attache une grande importance à la gestion et à la conception des jardins familiaux selon des critères écologiques.

Enfin, l'aménagement des jardins familiaux fait partie d'une offre d'espaces verts urbains et les jardins contribuent de manière importante à la création d'un climat urbain et d'une biodiversité positive : deux questions d'actualité dans la société et la politique.

Il dit encore quelques mots sur le développement des jardins familiaux et de la Ville pour l'avenir. La biodiversité, la variété des espèces et les espaces de vie sont des contributions très importantes.

Je tiens à remercier les organisateurs et le comité directeur pour leur engagement. Je vous souhaite un séjour riche en événements à Lucerne et une assemblée des délégués fructueuse.

M. Adrian Borgula reçoit un présent en remerciement de sa présence.

- Salutations de Madame Dr. Malou Weirich, Secrétaire générale de l'Office International, du Luxembourg :

Elle salue les personnes présentes et remercie pour l'invitation à participer à cette Assemblée des délégués. Elle se réjouit de pouvoir transmettre les salutations de l'Office International.

Elle a eu les premiers contacts avec la FSJF lors de l'Assemblée de 1971.

Après les dernières années difficiles, elle souhaite au nouveau comité beaucoup de courage et de succès pour fixer de nouvelles perspectives au profit des jardins familiaux et pour travailler ensemble de manière constructive.

Elle informe sur les nouvelles formes de jardins.

Il est important de réaliser des projets et d'y impliquer la population.

L'année prochaine, une brochure sur les sols sera publiée pour les jardiniers.

Il faut préciser que les jardins familiaux dans les villes méritent d'être protégés.

Les jardiniers doivent comprendre la direction prise par la FSJF.

Mme Dr. Malou Weirich reçoit un présent en remerciement de sa présence.

Werner Hermann salue ensuite les délégués et les invités présents à cette 50<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués de la Fédération suisse des jardins familiaux à la Horwer-Halle, ici à Horw (canton de Lucerne). Il leur souhaite la bienvenue, au nom du comité directeur et du comité central de la Fédération.

C'est un honneur pour moi de présider l'AD ici, dans mon canton d'origine, en tant que vice-président. Je n'ai jamais cherché ce poste. Lorsque le navire s'est retrouvé sans capitaine, le 20 janvier 2018, j'ai été nommé à la tête de la Fédération à la demande de nombreux membres. J'ai essayé de remplir cette fonction avec le meilleur de mes connaissances et au plus près de ma conscience. Je ne veux plus discuter de ce qui s'est passé, car cela m'a coûté beaucoup d'énergie. J'espère que vous le comprenez. Merci beaucoup.

Je suis convaincu que le comité d'organisation de l'aire Allmend-Blindenheim s'est efforcé de nous offrir un séjour agréable et qu'il a tout mis en œuvre pour que nous puissions passer ensemble quelques heures agréables.

D'une part, nos points de l'ordre du jour inscrits dans nos statuts doivent être dûment traités, et d'autre part, nous devons toujours saisir l'occasion d'une telle manifestation

pour soigner les relations humaines, rafraîchir d'anciennes amitiés et en créer de nouvelles.

Ceux qui sont déjà arrivés vendredi ont passé un bel après-midi avec la visite du « palais des glaces » à Lucerne, qui fut suivie par une agréable soirée lors d'un apéritif et d'un repas du soir en commun dans la LFK-Halle.

Je remercie encore une fois cordialement le comité d'organisation de l'aire Allmend-Blindenheim et les bénévoles pour le travail qui a été accompli.

Je remercie tous ceux et toutes celles qui à l'avenir participeront activement à l'exécution des tâches du Comité central et je me réjouis de cette belle journée passée ensemble.

Il salue ensuite tout spécialement les invités d'honneur :

- Monsieur Adrian Borgula, Conseiller municipal de Lucerne
- Madame Dr. Malou Weirich, Secrétaire générale de l'Office International, Luxembourg
- Madame Ruth Bosshardt, Grün Stadt Zürich
- Monsieur Markus Schär, chef des ventes de l'entreprise Gassmann SA à Bienne, imprimerie de la revue « Jardin familial »
- Monsieur Andreas Philipp de l'entreprise Gassmann SA, Digital à Bienne
- Les jardiniers du comité d'organisation, venant de l'aire Allmend-Blindenheim et qui ont aujourd'hui également travaillé bénévolement.

Il salue également les membres honoraires présents :

- Président d'honneur : Monsieur Werner Schäublin, Birsfelden
- Président d'honneur : Monsieur Walter Schaffner, Saint-Gall également conseiller dans le comité directeur
- Monsieur Werner Fricker, Biberist
- Monsieur Theo Geiser, Adliswil
- Monsieur René Kaufmann, Niederrohrdorf
- Monsieur Marius Monnard, Fribourg
- Madame Priska Moser, Saint-Gall
- Monsieur Walter Moser, Opfikon
- Madame Hilda Rohner, Waldkirch
- Monsieur Jean-François Roulin, Meyrin
- Monsieur Frédéric Schär, Meyrin
- Monsieur Hanspeter von Wyl, Emmenbrücke

Les invités suivants se sont excusés pour l'Assemblée des délégués d'aujourd'hui :

- Monsieur Beat Züsli, Président de la Ville de Lucerne
- Monsieur Stefan Kammermann, auteur de nos notices, collaborateur de l'équipe de rédaction
- Madame Giovanna Alonge, Stadt Grün Bern
- Monsieur Walter Glauser, Stadt Grün Bern
- Madame Gabriela Dreifuss de l'entreprise Prüfag, Zürich (vérificateur des comptes)
- Monsieur Daniel Carotta de l'entreprise Prüfag, Zürich (vérificateur des comptes)

- Monsieur Jean-Louis Emmenegger, traducteur, Lutry
- Monsieur Karl Vogler, Conseiller national et avocat, Sarnen
- Monsieur Ralph Schwarz, Andermatt Biogarten SA, Grossdietwil
- Monsieur Marco Rutz de l'entreprise RuGra Grafik und Druck, Saint-Gall
- Madame Dr. Johanna Häckermann, Aarau

Les membres honoraires suivants se sont également excusés :

- Monsieur Josef Burri, Lucerne
- Madame Christine Caflisch, Ittigen
- Monsieur Werner Koller, Effretikon
- Monsieur Alois Lenherr, Buchs
- Monsieur Eugen Rau, Zürich
- Madame Erika Seitz, Zug

Se sont également excusés :

- Madame Monika Schenk, responsable des communiqués des sections

Les autres membres du comité directeur, du comité central de la Fédération, de la commission de rédaction „Gartenfreund/Jardin familial“, sont tous présents.

Les sections suivantes se sont excusées :

Région Bâle/Bâle-Campagne :	Allschwil Binningen-Bruderholz Brügglimatt Füllinsdorf Kaiseraugst Liestal-Gräubern Münchenstein Oberwil Therwil
Région Berne-Campagne :	Spiez
Région Suisse orientale :	Abtwil Romanshorn Rorschach
Région Suisse Romande :	Fribourg
Région Suisse centrale :	Emmen
Région Zurich Est et Schaffhouse :	Illnau-Effretikon Regensdorf Gartenfreunde
Région Zurich-Ville :	Höngg Wiedikon Zürich-Affoltern Zürich-Fluntern Zürich-Ost Zürich-Susenberg Zürich-Wipkingen
Région Zurich Ouest et Argovie :	Buchs ZH

Sections absentes :

Région Bâle//Bâle-Campagne : Binningen-Paradies, Bottmingen  
Région Suisse Romande : Aigle  
Région Zurich-Ville : Zürich-Seebach

Les participants présents à la 50<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués sont :

- 142 délégués de 79 sections
- 19 membres du comité central
- 3 membres de la commission de rédaction
- 12 membres honoraires

Total 176 personnes

Ont le droit de vote :

- 142 délégués
- 19 membres du comité central
- 3 membres de la commission de rédaction

Total 164 personnes ayant le droit de vote

Les membres honoraires présents n'ont malheureusement pas le droit de vote.

Lors des votes, la majorité absolue est donc de 83 voix, respectivement 72 voix pour les points où le comité directeur, le comité central et la commission de rédaction n'ont pas le droit de vote.

Werner Hermann va s'efforcer de mener l'Assemblée de façon expéditive et remercie les membres présents pour qu'ils y contribuent également. La salle doit être préparée afin que nous puissions prendre le repas de midi. Les invités participants au programme des invités reviennent également à cette heure-là.

L'ordre du jour est publié à la page 3 du Rapport d'activités.

Le rapport d'activités et l'invitation ont été envoyés à temps, de sorte que le quorum est atteint.

Ce rapport se trouve également sur notre site Internet, sous « AD ».

Werner Hermann déclare ouverte cette 50<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués de la Fédération suisse des jardins familiaux.

Aucune modification de l'ordre du jour n'est souhaitée.

Werner Hermann attire l'attention sur l'article 4.1 des statuts concernant les élections et les votes. Il y est entre autres mentionné :

- Les votations et élections ont lieu en règle générale à main levée. Cependant, si un cinquième des votants le demande, votations et élections peuvent avoir lieu au bulletin secret.
- Les élections ont lieu au premier tour à la majorité absolue, et au 2<sup>e</sup> tour à la majorité relative des voix exprimées.
- En cas d'égalité des voix, le président tranche pour les votations.

Les membres de la direction, du comité central de la Fédération et de la commission de rédaction n'ont pas le droit de vote pour le rapport d'activité et les comptes annuels.

## **2. Nomination des scrutateurs**

Les scrutateurs suivants sont nommés à l'unanimité :

Rangée 1	Mario Bernhard, FGV Herblingen
Rangée 2	Hanspeter Tobler, FGV Albisrieden
Rangée 3	Erika Haberthür, FGV Bern-Jorden
Rangée 4	Dirk Rahnenführer, FGV Dübendorf
Rangée 5	Heiri Schütz, FGV Glattbrugg

Le scrutateur de la rangée 1 compte également les voix du comité directeur et du comité central.

Les scrutateurs sont nommés à l'unanimité.

## **3. Protocole de l'Assemblée des délégués de 2017**

Le protocole de la 49<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués du 20 mai 2017 à Saint-Gall a été envoyé le 27 février 2018 à tous les présidents des sections. Aucun complément ou correction n'est souhaité. Il est accepté à l'unanimité et les remerciements sont adressés à la rédactrice du protocole. Le président remercie la rédactrice du protocole Micheline Beck pour la rédaction précise et correcte du protocole. Elle rédige également les protocoles des séances des comités ainsi que des séances de la commission de rédaction et du groupe de travail. Werner Hermann la remercie tout spécialement pour son travail.

#### 4. Rapport d'activité pour les années 2017 et 2018

Le rapport d'activités a été remis à toutes les sections, cette fois aussi sous la forme électronique aux comités centraux. On le trouve aussi sur le site Internet sous « AD ». Werner Hermann s'est néanmoins efforcé d'y décrire les événements les plus importants. Il est également prêt à donner des informations et renseignements supplémentaires si cela est souhaité.

##### Membres honoraires et membres du comité décédés depuis l'AD 2017

###### † Hans Roth, Allschwil, membre honoraire

Hans Roth est décédé en septembre 2018.

Hans Roth a été pendant 30 ans le trésorier de la Fédération suisse des jardins familiaux.

En 1989, lors de l'Assemblée des délégués à Zurich, il a démissionné de sa fonction. Celle-ci a été reprise par Walter Schaffner de Saint-Gall.

En 1975, Hans Roth a été nommé membre honoraire.

Comme nous n'avons pas reçu d'avis de décès, nous n'avons pas pu le mentionner dans le rapport d'activités.

Le souvenir de Hans Roth restera gravé dans nos mémoires.

#### - Mutations

Selon les nouveaux statuts, les représentants régionaux ne sont plus confirmés à l'AD, mais présentés.

Nous avons une nouvelle représentante régionale et un nouveau représentant régional, que nous vous présentons ici.

Ce sont :

Mariann Baschnonga      Représentante pour la région Suisse orientale.  
Mariann a pris ses fonctions en février 2018.

Tobias Morgenthaler      De la région Zurich-Ouest et Argovie.  
Tobias s'est déclaré prêt à reprendre la fonction de représentant régional.  
Tobias Morgenthaler n'est pas encore élu par sa région, mais nous vous le présentons quand même.

Nous souhaitons à la nouvelle représentante régionale et au nouveau représentant régional une bonne collaboration et beaucoup de plaisir dans l'exercice de leur fonction.

Les détails du rapport d'activités ne sont pas abordés, car ils informent sur les éléments les plus importants.

Le président remercie tous ceux qui, aussi à l'avenir, aident activement à promouvoir et encourager le mouvement des jardins familiaux.



Les devoirs les plus importants seront le maintien de nos aires de jardins familiaux, la promotion de cours pour les nouveaux membres et la formation pour un jardinage biologique, afin de conserver notre bien précieux pour nos descendants.

Nous remercions « Grün Stadt Zürich » et le « FiBL » pour l'élaboration de la liste positive. Celle-ci a été remise à tous les membres. Le but est de jardiner sans pesticides ni herbicides. Dans plusieurs villes, les nouveaux baux sont déjà rédigés avec cette clause. Nous le devons à nos descendants pour qu'ils puissent continuer à utiliser le sol.

Walter Schaffner, conseiller, prend la parole :

Tous les délégués ont reçu le rapport annuel détaillé pour les années 2017 et 2018, ainsi que les compléments.

Pour le rapport annuel 2017/2018, il n'y a pas de questions ou de compléments demandés.

Sans droit de vote du comité directeur, du comité central et de la commission de rédaction, le rapport d'activités est accepté à l'unanimité.

Au nom du comité central, Walter Schaffner remercie Werner Hermann pour son travail. C'était son premier et dernier rapport d'activités pour la Fédération suisse des jardins familiaux en tant que dirigeant de la Fédération. Un grand merci pour tout.

## **5. Revue de la Fédération „Jardin familial“**

Le président de la commission de rédaction, Bruno Fehr, prend la parole :

Chers délégués,

Depuis début 2018, je dirige la commission de rédaction en tant que président de celle-ci. Cette année aussi, il y a eu des hauts et des bas. Entre autres, Bürte Lachenmann, rédactrice en chef de la partie alémanique, récemment nommée à l'époque, s'est excusée pour la première séance de la commission de rédaction du 3 février pour cause de maladie et n'est plus retournée à son travail.

Bien entendu, notre revue « Jardin Familial » devait paraître malgré tout, ce qui impliqua un surcroît de travail et de dévouement.

A cette occasion, je voudrais remercier tous ceux qui ont aidé à maîtriser cette période avec succès.

Nous étions donc tous très heureux d'avoir pu repourvoir le poste de rédacteur en chef de la partie alémanique, à partir de début juin, en la personne de Christina Bösiger.

Journaliste chevronnée, elle a de nombreuses années d'expérience en tant que rédactrice en chef et a donné au « Jardin Familial » un aspect plus moderne dans les limites des possibilités techniques.

Elle attache une grande importance à un design attrayant, à une bonne qualité des images et à un contenu informatif qui séduit les amis du jardinage de longue date, les nouveaux comme les inexpérimentés.

Une nouveauté est par exemple les photos de la couverture qui sont attrayantes avec des personnes actives dans le jardin ou dans la nature, et qui donnent envie d'en faire plus.

Une nouvelle structure de texte plus aérée a été introduite - avec des titres d'une ligne, un texte introductif et un texte défilant, chacun séparé par une « citation », de sorte que la revue ne comporte pas simplement de longs textes compacts.

En outre, de plus en plus de personnes peuvent s'exprimer dans le « Jardin Familial », par exemple lors d'interviews ou de reportages sur place.

Bien sûr, il y a toujours beaucoup de trucs et astuces dans des « encadrés », afin que nous puissions offrir chaque mois à nos lectrices et lecteurs un large choix d'informations liées à la saison et intéressantes sur le jardinage et la biodiversité – et ceci aussi bien dans la partie allemande que française de notre revue.

Comme vous pouvez le constater, nous travaillons tous avec engagement pour guider le « Jardin Familial » pas à pas vers l'avenir, tant en termes de contenu que visuellement.

Cela implique, entre autres choses, que cette année un nouveau programme de rédaction sera introduit - mais je ne peux encore rien dire de concret, car nous en sommes actuellement à la phase d'évaluation -, mais ce que je peux dire, c'est qu'ensemble nous travaillons à un « relooking » de la revue.

La date exacte n'est pas encore définie - mais bientôt le « Jardin Familial » va apparaître dans une nouvelle forme. Nous sommes impatients et nous nous réjouissons de recevoir vos commentaires.

Je vous encourage à cette occasion à nous informer de toutes vos suggestions et souhaits. Il est également important de continuer à utiliser les nouvelles des sections pour les annonces et les événements dans vos sections - jusqu'à présent, cela fonctionne très bien.

Pour conclure, je remercie les rédactrices en chef, les membres de la commission de rédaction, le comité central et le comité directeur ainsi que les collaborateurs de l'Imprimerie Gassmann SA à Bienne et de l'entreprise Kömedia à Saint-Gall pour la bonne collaboration et leur engagement en faveur de notre revue. Merci beaucoup - nous restons à l'écoute !

Les rédactrices en chef Simone Collet et Christina Bösiger ainsi que la responsable des mutations Jolanda Müller Rouiller reçoivent un présent.

Aucune intervention n'est souhaitée et le président de l'Assemblée remercie Bruno Fehr pour le travail accompli.

## **6. Comptes annuels pour 2017 et 2018**

Les comptes annuels 2017 et 2018 sont imprimés dans le rapport d'activités aux pages 41-42.

La parole n'est pas demandée concernant les comptes annuels 2017.

Sans droit de vote du comité directeur, du comité central et de la commission de rédaction, les comptes annuels 2017 sont acceptés à l'unanimité.

La parole n'est pas demandée concernant les comptes annuels 2018.

Sans droit de vote du comité directeur, du comité central et de la commission de rédaction, les comptes annuels 2018 sont acceptés à l'unanimité.

Werner Hermann remercie notre trésorier Christian Rouiller pour le travail accompli et la tenue soigneuse et exacte de la comptabilité.

## 7. Rapport des contrôleurs

Les rapports de contrôle 2017 et 2018 sont imprimés dans le rapport d'activités aux pages 34-52.

La parole n'est pas demandée concernant le rapport de contrôle 2017.

Sans droit de vote du comité directeur, du comité central et de la commission de rédaction, le rapport de contrôle 2017 est accepté à l'unanimité. Le trésorier et le comité sont en conséquence déchargés de leurs responsabilités.

La parole n'est pas demandée concernant le rapport de contrôle 2018.

Sans droit de vote du comité directeur, du comité central et de la commission de rédaction, le rapport de contrôle 2018 est accepté à l'unanimité. Le trésorier et le comité sont en conséquence déchargés de leurs responsabilités.

Werner Hermann remercie la commission de contrôle pour l'examen consciencieux de notre comptabilité.

## 8. Cotation annuelle : NOUVEAU Fr. 22.00

Notre trésorier Christian Rouiller prend la parole.

Malheureusement, il ne nous est pas possible de laisser la cotation annuelle à Fr. 20.00 comme les années précédentes.

Grâce à la revue « Jardin Familial » et surtout à nos annonceurs, nous avons pu maintenir la cotation aussi basse pendant des années.

Malheureusement, certains annonceurs se sont retirés ces dernières années, ce qui a également été ressenti dans d'autres médias dans toute la Suisse.

La régression des annonceurs en Suisse avoisine les 18%.

Pour les raisons de l'augmentation, il passe la parole à Werner Hermann.

Chers délégués

Pour l'augmentation de la contribution de Fr. 2.00, soit de Fr. 20.00 à Fr. 22.00, je vous donne les raisons suivantes.

### Augmentation des cotisations à partir de 2020

Lors de l'AD du 9.6.2001 à Bâle, la cotation annuelle a été augmentée de Fr. 17.00 à Fr. 20.00.

Depuis 2001, la Fédération suisse des jardins familiaux perçoit de ses membres une cotation annuelle de Fr. 20.00. Ce montant comprend l'abonnement à la revue de la Fédération „Gartenfreund / Jardin Familial“.

Avec la liste positive que nous avons acquise pour tous les membres en 2018, nous voulons donner l'exemple d'un jardinage en harmonie avec la nature. En outre, nous travaillons à la troisième édition de la brochure „Jardins familiaux en harmonie avec la nature“. Cette brochure doit être remise gratuitement à chaque nouveau membre.

Le comité directeur, le comité central et la commission de rédaction considèrent qu'il est important de limiter les dépenses liées à la production de la revue de la Fédération et à la gestion de la Fédération, c'est-à-dire ne dépenser de l'argent que là où c'est vraiment nécessaire et opportun.

Malheureusement, les coûts ont augmenté régulièrement ces dernières années. L'Imprimerie Gassmann nous a soutenus et aidés à plusieurs reprises ces dernières années, notamment sur le plan financier.

Afin de pouvoir également fournir à l'avenir les prestations existantes de la FSJF, nous soutenons l'augmentation de la cotisation de Fr. 2.00, soit Fr. 22.00 par membre.

Sans cette augmentation, des mesures drastiques dans les prestations seront inévitables.

Nous vous remercions de votre compréhension et de votre soutien.

Le comité directeur et le comité central de la  
Fédération suisse des jardins familiaux

Chers délégués

Veuillez accepter cette suggestion, car nous aimerions présenter une comptabilité saine qui nous permette de fournir rapidement un soutien financier en cas gros problèmes dans une section / une association.

Pour les assemblées régionales et les rencontres de présidents, nous avons jusqu'à présent subventionné des frais de Fr. 30.00 par participant. Ce soutien financier ne pourrait peut-être plus être fourni à l'avenir, ce que nous trouverions vraiment dommage.

Selon les budgets 2020 et 2021, avec une cotisation annuelle de Fr. 20.00, nous affichons une perte de Fr. 25'895.00 et de Fr. 26'295.00.

Avec une cotisation annuelle de Fr. 22.00, nous pouvons afficher un bénéfice de Fr. 17'105.00 et de Fr. 13'505.00, au profit de chaque section / association.

Pour ces raisons, je vous demande d'accepter l'augmentation de Fr. 2.00, c'est-à-dire une cotisation annuelle de Fr. 22.00.

Merci pour votre approbation.

Interventions :

- Peter Scheidegger, Berne-Ville:

La FSJF devrait d'abord mettre de l'ordre dans ses chantiers (former le comité) et observer les statuts (paragraphe : but et objectif).

Les délégués du CC de Berne voteront non.

- Gisela Bertoldo, Saint-Gall :

Elle n'a rien contre une augmentation de Fr. 2.00, mais n'est pas enthousiasmée par les raisons.

Elle dit oui à l'augmentation. Mais nous devrions reconsidérer la duplicité.

- Markus Bass, Wädenswil :

Le « Jardin Familial » est autonome.

Entre 2016 et 2018, les coûts pour le comité ont augmenté de 18-20%. La FSJF doit réduire les frais.

Il est contre une augmentation.

- De Zollikofen /BE :

De Zollikofen, il est suggéré de publier une à deux fois par année un numéro double du « Jardin Familial », afin de faire des économies.

*Réponse* : Ce n'est pas possible à cause des « nouvelles des sections ». En outre, dans un sondage, les membres ne souhaitaient pas de numéro double.

L'augmentation de Fr. 2.00 de la cotisation a été approuvée comme suit :

Voix pour : 93                      voix contre : 54                      abstentions : 17

Ainsi, la nouvelle cotisation annuelle est de Fr. 22.00 à partir du 1.1.2020.

Nous vous remercions et pouvons vous assurer que nous nous occupons des finances avec grand soin.

## **9. Budget pour les années 2020 et 2021**

Les budgets pour 2020 et 2021, ainsi que les comptes comparatifs 2018, se trouvent aux pages 53-54 du rapport d'activités.

L'augmentation de Fr. 2.00 de la cotisation ayant été approuvée, le vote ne prendra en compte que les budgets de la page 54 (avec la nouvelle cotisation de Fr. 22.00).

La parole n'est pas demandée.

Le budget pour l'année 2020 (avec la cotisation de Fr. 22.00) est approuvé à la majorité, avec 7 voix contre et 1 abstention.

Le budget pour l'année 2021 (avec la cotisation de Fr. 22.00) est approuvé à la majorité, avec 13 voix contre et 1 abstention.

Nous vous remercions de votre confiance

Werner Hermann remercie notre trésorier pour la tenue soigneuse de la comptabilité et l'établissement des budgets qui, cette fois, n'était pas simple, et lui remet un présent.

## **10. Requêtes**

### **a) Requêtes des sections/sociétés**

Le comité central de Saint-Gall a déposé une requête.

Nous avons pu résoudre ce problème bilatéralement et ils ont retiré leur requête.

### **b) Requêtes du comité**

Aucune requête a été déposée.

## 11. Élections

Lors de cette Assemblée des délégués 2019 ont lieu des élections de remplacement. Les personnes élues le sont pour une durée de 2 ans, resp. pour ½ à maximum 1 an.

Werner Hermann fait ses adieux :

Avant de procéder aux élections, je voudrais, en tant que vice-président et dirigeant de la Fédération sortant, exprimer mes sincères remerciements à mes collègues du comité directeur, du comité central et de la commission de rédaction pour la très bonne coopération durant les deux dernières années.

J'ai certainement déçu des gens, je leur présente mes excuses. J'ai vécu beaucoup d'événements positifs. J'ai également noué de nombreuses amitiés et certaines continueront d'exister.

Je souhaite à mon successeur qu'il réussisse à faire progresser la Fédération et à assurer l'avenir.

Werner Hermann procède aux élections :

### **11 a) Président de la Fédération**

Comme personne ne se met à disposition pour ce poste, il propose une solution temporaire **pour une durée de six mois à maximum un an**, un « co-présidium ».

Sont proposés pour un co-présidium de maximum une année :

- Urs Pfister représentant régional en fonction pour la région Berne-Campagne
- Hilda Rohner membre honoraire FSJF et ancienne représentante régionale pour la région Suisse orientale

Il ne peut être que recommandé d'élire Urs Pfister et Hilda Rohner.

Urs Pfister et Hilda Rohner sont élus à l'unanimité.

Werner Hermann félicite Hilda Rohner et Urs Pfister pour leur élection.

Hilda Rohner et Urs Pfister prendront la parole à la fin de ce point de l'ordre du jour.

Pour que nous puissions nommer une présidente ou un président ad interim après cette solution d'urgence de maximum un an (jusqu'à juin 2020), nous avons besoin que vous nous accordiez cette compétence.

Nous pouvons ainsi éviter une AD extraordinaire.

Cette compétence est accordée à la majorité (avec 1 abstention).

Merci beaucoup.

### **11 b) Vice-présidents : alémanique et romand**

#### Vice-président alémanique

Cris Crivelli se met à disposition pour ce poste. Il est également représentant régional pour la région Bâle-Ville.

Cris Crivelli est élu à l'unanimité.

#### Vice-président romand

Jean André se met à disposition pour ce poste. Il exerce cette fonction depuis le 20 janvier 2018, à notre grande satisfaction.

Jean André est élu à l'unanimité.

### **11 c) *Président de la commission de rédaction***

Bruno Fehr exerce cette fonction depuis le 20.01.2018 déjà, à notre grande satisfaction. Bruno Fehr est élu à la majorité (avec 3 abstentions).

Werner Hermann félicite Cris Crivelli, Jean André et Bruno Fehr pour leur élection.

### **11 d) *Commission de contrôle***

Selon les statuts, la commission de contrôle doit être reconfirmée tous les deux ans. L'entreprise Prüfag a contrôlé la comptabilité 2017 et 2018. La collaboration est très bonne et nous vous la recommandons.

Madame Gabriela Dreifuss et Monsieur Daniel Carotta ont dû malheureusement s'excuser pour aujourd'hui.

La commission de contrôle Prüfag est reconfirmée à l'unanimité.

Werner Hermann félicite l'entreprise Prüfag pour sa confirmation et transmettra la décision à l'entreprise.

### Discours d'entrée de la nouvelle co-présidence de la FSJF, Hilda Rohner et Urs Pfister :

#### Hilda Rohner

Chers comité central, délégués, membres honoraires et invités,

Après 20 ans en tant que représentante régionale pour la Suisse orientale et 2 ans en tant que membre honoraire de la FSJF, je me retrouve ici.

Avec Urs Pfister, je suis prête en tant que co-présidente ad intérim à effectuer ce travail pour la FSJF, mais seulement pour une période limitée, jusqu'à fin 2019, mais au plus tard jusqu'à fin juin 2020.

Ensuite, une nouvelle personne motivée, homme ou femme, devrait assumer ce rôle.

Cette personne se trouve peut-être parmi nos membres jardiniers. Mais elle peut être également une personne externe dotée de compétences en leadership et montrer du plaisir et de la compréhension pour notre loisir.

Vous, ici présents, que ce soit en tant que membre du comité central, délégué ou invité, jetez un coup d'œil dans votre région pour trouver des personnes qui conviendraient. Nous contacterons ensuite les candidats potentiels pour notre succession, pour plus d'informations.

Nous espérons une coopération agréable avec le comité directeur, le comité central et la commission de rédaction.

Dans les conditions mentionnées ci-dessus, j'accepte mon élection. Merci.

#### Urs Pfister

Chers membres du comité de direction et du comité central, chers délégués, membres honoraires et invités

Merci de votre confiance accordée au futur « co-présidium ».

Je viens du comité central en tant que représentant régional de longue date pour la région Berne-Campagne.

Il nous tient à cœur d'apporter notre soutien à la Fédération suisse des jardins familiaux dans la situation actuelle.

En très peu de temps, le comité central a dû trouver une solution.

Hilda Rohner et moi-même ferons de notre mieux pour guider la Fédération suisse des jardins familiaux pendant la courte période de transition.

Nous avons tous besoin d'une organisation-mère qui fonctionne pour aider les sections.

Nous espérons une coopération constructive pour les 6 mois à un an à venir.

J'accepte mon élection. Merci pour votre attention.

Werner Hermann félicite Hilda Rohner et Urs Pfister encore une fois pour leur élection et les remercie pour leur engagement, même si ce n'est que pour une année au maximum.

Il leur remet le classeur avec les contrats et les documents.

## **12. Lieu de l'Assemblée des délégués 2021**

Le 14 octobre 2018, une association a posé sa candidature pour l'organisation de la 51<sup>e</sup> Assemblée des délégués. Quelques vérifications et préparations ont déjà été faites.

Le 15 mai 2019, ils nous ont annoncés qu'ils retireraient leur candidature en tant qu'organisateur de l'AD de 2021.

Voici un petit extrait de la lettre de démission:

*Lorsque notre nouveau comité entrera en fonction, nous aimerions beaucoup organiser l'Assemblée des délégués de la FSJF. Pour le moment, c'est trop tôt pour nous. Cependant, en 2023 ou 2025, nous pourrions, après en avoir parlé avec le comité, soutenir un tel événement. Malheureusement, nous ne sommes donc pas disponibles en 2021 en tant qu'organisateur de l'Assemblée des délégués de la FSJF.*

Nous regrettons cette décision mais nous devons l'accepter.

Donc, pour 2021, nous cherchons une section / association qui souhaiterait reprendre l'organisation.

Le FGV Belp se met spontanément à disposition.

L'association FGV Belp se déclare prête à organiser la 51<sup>e</sup> AD.

Klaus Gasser présente le FGV Belp et est heureux d'organiser l'AD 2021.

Belp est situé dans le Gürbetal et compte 11'000 habitants. L'infrastructure pour accueillir un tel événement est disponible.

Le FGV Belp est élu à l'unanimité.

Un grand merci au FGV Belp pour l'organisation de l'AD 2021.

Werner Hermann remercie les délégués d'accorder leur confiance à nos amis de Belp pour l'organisation de cette manifestation.

Il est certain que les collègues de Belp accompliront à cette occasion un travail impeccable et il les remercie chaleureusement pour leurs efforts.

Le président attire encore l'attention sur le fait que les sections peuvent s'inscrire en tout temps auprès de la FSJF, si elles s'intéressent à l'organisation de l'Assemblée des Délégués de 2023.



### 13. Vote de la résolution

« Jardins familiaux » – actuels depuis plus de 100 ans !

Le concept de jardins familiaux n'a rien perdu de son actualité et de son attrait depuis la création de la première aire pendant la première guerre mondiale. Les listes d'attente pour les nouveaux locataires s'allongent depuis quelques années. Nous voyons plusieurs raisons à cela.

D'une part, la croissance démographique et l'urbanisation croissante. L'expansion des agglomérations, le nombre élevé d'automobiles, mais aussi la densification urbaine entraîne inévitablement la perte d'espaces naturels et verts. De plus en plus de personnes n'ont pas de jardin à disposition sur leur lieu de résidence. Les associations de jardins familiaux réalisent ce rêve que beaucoup ne peuvent réaliser autrement.

D'autre part, les bailleurs et les associations de jardins font beaucoup pour répondre aux besoins actuels et aux tendances sociales, et pour fournir une offre d'actualité.

Il est reconnu depuis longtemps que les loisirs, et non seulement la production de légumes sont au cœur du jardin familial.

Dans plus en plus de villes et de régions, le contrat de location comprend l'obligation de soigner les jardins de façon naturelle et de n'utiliser que des aides acceptées en agriculture biologique. Chacun des quelque 23500 locataires des associations de jardins qui sont affiliées à la Fédération suisse des jardins familiaux a reçu de la part de la FSJF un livret facile à utiliser avec une liste auxiliaire, conçu par des professionnels. Les associations de jardins organisent dans toute la Suisse des cours et des événements pour enseigner ces méthodes dans la pratique.

Les associations de jardins tentent également de plus en plus d'intégrer la tendance du "jardinage urbain". Il offre à beaucoup de personnes une participation dans un petit espace et il a une forte orientation communautaire. Parce qu'une participation est aussi possible pendant une courte période, elle est conforme à la société beaucoup plus mobile d'aujourd'hui.

- Les aires de jardins pour la population répondent à un besoin important et sont très demandées ;
- Ce sont des espaces verts et de détente qui permettent une conception personnelle et créative et offrent une expérience et la compréhension de la nature ;
- Elles sont ouvertes à tous, ce qui assure une bonne mixité sociale ;
- Le lien des locataires à une parcelle crée un environnement stable facilitant la cohabitation sociale et l'intégration ;
- Elles encouragent l'engagement volontaire dans l'aire, l'association et la Fédération ;
- Elles garantissent une grande satisfaction dans la vie et l'attachement au quartier.

Les jardins familiaux offrent beaucoup de choses qui favorisent un mode de vie durable. Nous pensons que cela doit être aujourd'hui l'un des objectifs les plus urgents de la Suisse.

Nous demandons donc le soutien, la reconnaissance et la préservation des aires existantes, la prise en compte et la participation des associations et de la fédération à la planification lors de changements, et des terrains de remplacements équivalents près des quartiers lorsque des aires sont amenées à disparaître.

La résolution est acceptée à l'unanimité.

## 14. Distinctions honorifiques

Werner Hermann procède aux distinctions honorifiques suivantes :

### Distinction du mérite, Comité central

#### Jean André

Jean André est depuis 2012 le nouveau représentant pour la Suisse romande. Il a d'abord représenté la région de Genève et un an plus tard la région de Lausanne avec Aigle, Morges et Fribourg. Le 20.01.2018, Jean a également accepté d'assumer la fonction de vice-président français, qu'il exerce encore et pour laquelle il a été élu aujourd'hui. Il a également organisé l'excursion des membres honoraires à Morges avec Simone Collet.

Jean André reçoit le document encadré et l'insigne du mérite.

### Sociétariat d'honneur :

#### Paul Wieland de Therwil

Paul Wieland a pris ses fonctions en 2005 en tant que représentant régional de la région Bâle-Campagne. Il était le successeur de Werner Schäublin. En tant que représentant régional, Pauli a réussi à convaincre une société de s'affilier à la Fédération. Après 15 ans, il démissionne aujourd'hui en tant que représentant régional afin de pouvoir profiter de son temps libre. Nous lui souhaitons le meilleur pour l'avenir, une bonne santé et de nombreuses heures de bonheur sans séances.

#### Beatrice Pulfer de Bienne

Beatrice Pulfer a été élue en 2010 comme représentante régionale de Bienne-Seeland. Au même moment, elle a aussi assumé la présidence du comité central de Bienne. Elle a pris la succession de son défunt mari Willi. Béatrice, tu as accompli un très bon travail au sein du comité central de la FSJF. Chère Beatrice, nous te remercions pour tous tes efforts, que ce soit dans le comité central de la Fédération ou dans le comité central de Bienne.

#### Micheline Beck d'Oberbipp

Micheline Beck a été élue au comité directeur en 2008 en tant que rédactrice des protocoles. Micheline rédige les protocoles des séances du CD, du CC et de la CR depuis 12 ans. Micheline est également responsable des protocoles des séances extraordinaires. Elle écrit ces protocoles complets correctement et avec précision et les envoie rapidement à tous les participants. Son domaine supplémentaire sont les traductions d'allemand en français, ou vice-versa, ce qu'elle fait avec beaucoup de plaisir. Micheline, tu effectues un travail très important et de qualité au sein du comité central. Chère Micheline, nous te remercions pour ton dévouement.

Pour ces raisons, le Comité central de la Fédération a décidé de vous honorer.

Nous proposons de nommer Paul Wieland, Beatrice Pulfer et Micheline Beck « membres honoraires ».

Paul Wieland, Beatrice Pulfer et Micheline Beck sont élus membres honoraires à l'unanimité.

Werner Hermann les félicite pour cette distinction bien méritée.

Paul Wieland reçoit le document encadré, la pendule en bois ainsi que du vin.

Beatrice Pulfer et Micheline Beck reçoivent le document encadré, la pendule en bois ainsi qu'un bouquet de fleurs.

### Remerciements aux membres du Comité central sortants :

#### Walter Schaffner

Lors de la séance extraordinaire du Comité central du 20.1.2018, Walter Schaffner a été élu en tant que conseiller au sein du comité directeur.

Depuis cette date, il apporte de nouveau son soutien à la Fédération suisse des jardins familiaux.

Ses connaissances nous ont bien remonté le moral. Walter, nous te remercions pour ton engagement.

Walter, les 30 années au sein du Comité central de la Fédération sont maintenant atteintes. Merci.

Walter, nous te souhaitons le meilleur pour l'avenir, beaucoup de succès et surtout une bonne santé.

Walter Schaffner reçoit du vin et une carafe en verre avec le logo de la Fédération gravé, de la Glasi Hergiswil.

Walter Schaffner remercie pour cette reconnaissance.

Je ne voulais pas de reconnaissance aujourd'hui, parce que je venais, en tant que président d'honneur, de reprendre du service après le mandat très court de mon successeur Christophe Campiche.

Quand on a occupé différents postes au sein de la Fédération, on ne peut pas laisser les membres restants du comité central dans l'embarras.

Malheureusement, il n'était pas possible aujourd'hui d'élire une nouvelle présidente ou un nouveau président pour la Fédération. Le comité directeur, mais aussi l'ensemble du comité central, doit s'engager pour rechercher un nouveau président ou une nouvelle présidente.

Je remercie les co-président et co-présidente nouvellement élus d'avoir accepté ce défi.

Il va de soi que Werner Hermann leur apportera son soutien.

Je vous remercie pour les cadeaux et je souhaite du bon travail à tous les membres du comité central pour que la Fédération puisse célébrer avec succès son 100<sup>e</sup> anniversaire en 2025.

Merci !

## Werner Hermann

Walter Schaffner prend la parole.

Le temps est un sujet important qui peut être évalué de différentes façons.

Aujourd'hui, il est temps de faire ses adieux après 12 ans d'engagement au sein du Comité central de la Fédération suisse des jardins familiaux.

Petite rétrospective !

De 1988 à 1996, tu as été responsable de l'aire de Ruopigenmoos de l'association FGV Reussbühl-Littau, et tu as organisé l'extension de l'aire en 1991.

De 1996 à 2005 tu as été Président de l'association FGV Reussbühl-Littau et dès 2005 encore 2 ans vice-président et en même temps représentant régional pour la Suisse centrale jusqu'en 2015. Tu as succédé à Hanspeter von Wyl.

Depuis 2007, tu as été vice-président de la Fédération, après la démission de René Mähli, Zürich. En 2011, tu as accepté le poste de président de la commission de rédaction et l'a dirigée jusqu'à fin 2017. Tu voulais démissionner avec moi en 2017, mais tu as alors décidé de soutenir le nouveau président Christophe Campiche.

Tout ne s'est pas passé comme prévu. Après la démission immédiate de Christophe Campiche le 31.12.2017, la Fédération se retrouva sans dirigeant. Tu as dû, en tant que vice-président encore en fonction, prendre la direction de la Fédération. Tu l'as fait, mais tu n'as jamais cherché cette fonction, et tu as assumé cette responsabilité. Merci beaucoup, Werner.

Tu as également contribué à la réalisation du nouveau site Internet, à l'introduction de la nouvelle application pour le « Jardin Familial » destinée aux jardiniers, et tu as adapté de manière constante les nouveaux règlements après 2015.

Tu as également laissé des traces en tant que représentant régional dans la région de la Suisse centrale où tu as fait un énorme travail pour le bien de notre mouvement.

Par conséquent, cher Werner, il est également temps de te remercier pour ton engagement. Nous avons travaillé ensemble pendant 12 ans, ce pourquoi je te remercie également.

Tu restes lié à la Fédération en arrière-plan avec la maintenance du site Internet, les conseils aux nouveaux co-président et co-présidente.

Nous te souhaitons plus de temps pour ta famille et tes voyages en camping-car, et du temps pour te reposer.

Cher Werner, il est temps de te remettre un cadeau d'adieu. Qu'est-ce que ça peut bien être ? As-tu une idée ?

Werner Hermann ouvre son cadeau.

C'est une « horloge murale antique » pour sa collection. Il y a aussi du vin.

Erika reçoit un bon-cadeau pour un bouquet de fleurs.

## 15. Divers

Le président de l'Assemblée donne la parole aux délégués.

La parole est donnée à Jean-Marie Brodard, comité central de Lausanne :

Jean-Marie Brodard demande si la FSJF rembourse les cartes de banquet payées, si quelqu'un d'inscrit ne peut pas venir pour cause de maladie.

*Réponse :* La FSJF ne peut pas rembourser les cartes, car cela est l'affaire du comité d'organisation (CO) de l'AD. La FSJF paie aussi ses cartes au CO de l'AD.

Le Comité d'organisation commande et paie les repas réservés. Par conséquent, aucun remboursement ne peut avoir lieu.

## 16. Conclusion du président de la Fédération

Werner Hermann, dirigeant de la Fédération prend la parole :

Sur ce, chers délégués et invités, nous arrivons déjà à la fin de notre 50<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués qui s'est bien déroulée. Je vous remercie.

Je voudrais aussi encourager tous les fonctionnaires dans les sections, les associations et aussi dans le comité central de la Fédération, pour qu'ils mettent leurs efforts en commun afin de promouvoir notre activité de loisirs et de s'investir pour les jardins familiaux.

Nous sommes souvent interpellés, par exemple pour nous engager pour le maintien d'un groupement.

A l'avenir, nous devons aussi faire des efforts communs pour promouvoir le jardinage proche de la nature, et surtout pour que celui-ci soit pratiqué par tous les membres.

C'est le devoir de nous tous de porter attention à la terre qui est mise à notre disposition. Elle n'est pas notre propriété, mais elle est généreusement mise à notre disposition par la nature pour que nous l'aménagions et la cultivions. C'est notre devoir de laisser cette nature, autant que possible, dans le meilleur état pour nos descendants.

Si, pendant de nombreuses années, nous avons souvent péché dans ce domaine, nous en avons aussi tiré les leçons et les conséquences, et il est maintenant important de poursuivre le chemin que nous avons tracé depuis un certain temps déjà.

A l'avenir, vous pouvez compter sur le soutien de tout le comité central, qui s'efforce d'atteindre le meilleur pour tous les membres de la Fédération. Nous sommes en tout temps à votre disposition si vous avez besoin d'aide et/ou de soutien.

Vous pouvez vous adresser en toute confiance et en tout temps à nos représentants régionaux, ainsi qu'aux membres du comité directeur.

C'est seulement en communiquant ensemble que l'on peut tenter de résoudre des problèmes et d'avoir du succès.

Avant de terminer, je voudrais encore remercier :

Mes collègues du comité directeur et du comité central pour leur bonne et agréable collaboration.

Notre commission de rédaction pour le très bon travail effectué dans le cadre de notre revue de la Fédération „ Gartenfreund / Jardin familial “.

Les autorités et les institutions qui nous soutiennent de leur bienveillance face à nos efforts.

Le comité d'organisation de l'Assemblée des délégués pour le très bon travail qu'il a accompli pour que nous passions un séjour agréable en Suisse centrale. C'était pour nous une joie de pouvoir être invités aujourd'hui à Horw.

Et aussi un grand merci à Madame Hedi Roulin qui a assumé la traduction des interventions. C'était aujourd'hui sa dernière mission en tant que traductrice.

Hedi a fait cela pour nos participants romands avec joie et satisfaction.

Pour cela, nous la remercions beaucoup.

En plus du bouquet de fleurs, elle recevra également un autre cadeau de notre part.

Ce n'est certainement pas toujours un travail facile, cependant, nous sommes certains d'avoir aujourd'hui pu contenter tout le monde.

Encore un grand merci.

Chers délégués, chers invités

Je vous souhaite de passer un après-midi agréable ici à Horw.

Je vous souhaite un bon retour chez vous, ainsi que de nombreux succès et une bonne future collaboration dans les sections et les associations.

Avant de clore l'Assemblée des délégués, je voudrais remercier le Comité d'organisation de l'aire Allmend-Blindenheim pour l'organisation.

Je prie le comité d'organisation de venir sur la scène. Nous aimerions vous offrir un petit cadeau pour votre travail.

Ce sont:

- Fredy Doser, chef du CO
- Sandra Helfenstein, finances/contrôle
- Alois Helfenstein, président de l'aire
- Mario Martino, personnel
- Melanie Werk, protocole
- Dragan Cavic, chef de la construction
- Röby Koch, gardien
- Brigitte Torre, assesseur

Je vous dit « au revoir » avec une poignée de main ferme.

***Au revoir tout le monde !***

L'Assemblée des délégués 2019 se termine à 12h45.

Werner Hermann  
Vice-président/Dirigeant de la Fédération



Micheline Beck  
Protocole



Oberbipp, le 10 juillet 2019